



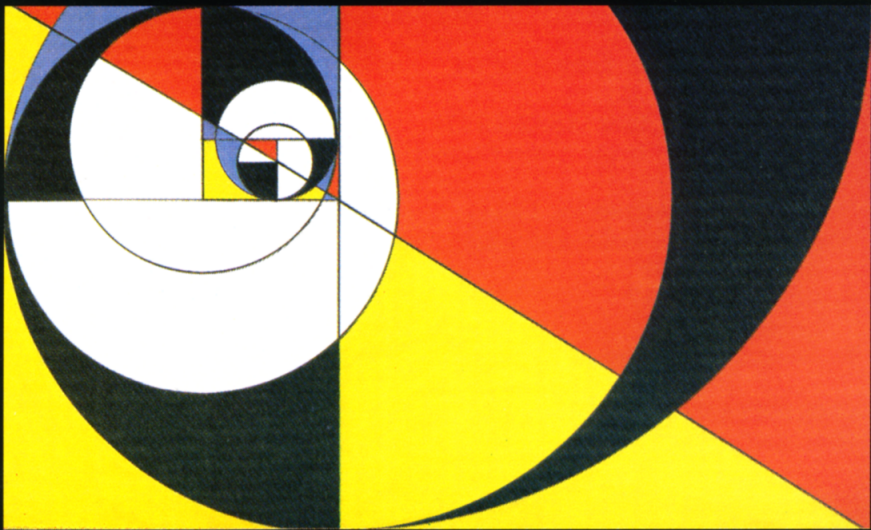
CD-364 STEREO

digital

The Russian Violin

Christian Bergqvist, violin - Roland Pöntinen, piano

Schnittke - Shostakovich - Stravinsky



A BIS original dynamics recording

BIS-CD-364 **DDD** T.T.: 59'19

“THE RUSSIAN VIOLIN”

- SHOSTAKOVICH, Dmitri (1906-1975)**
Sonata for violin and piano, Op.134 (*Sikorski*) 33'51
1. Andante 11'42
 2. Allegretto 7'03
 3. Largo. Andante. Largo 14'54
- STRAVINSKY, Igor (1882-1971)**
4. “Dithyramb” from “Duo Concertant” (*Boosey & Hawkes*) 3'26
- SCHNITTKE, Alfred (b. 1934)**
Sonata No.1 for violin and piano (*Sikorski*) 20'58
5. Andante 3'00
 6. Allegretto 5'57
 7. Largo 5'35
 8. Allegro scherzando. Largo 6'18
- CHRISTIAN BERGQVIST, violin**
ROLAND PÖNTINEN, piano

The three violin compositions on this disc were all written in close collaboration with well-known violinists, who were also close to the respective composers in another way.

Alfred Schnittke dedicated a number of his works to the violinist Mark Lubotsky, both concertos and sonatas. Lubotsky also gave the first performance of Schnittke's brief "Preludium in memoriam Dmitri Shostakovich" in 1975. The proximity to Shostakovich is also clear in the Violin Sonata No.1 from 1963, in which for example the heavy piano chords in the Largo show certain parallels with Shostakovich's second Piano Trio. Both composers' sonatas are moreover introduced by a twelve-tone series, though in neither case does this lead to a continuation of serialism.

When Schnittke wrote his Sonata he was just thirty, and was regarded as such a radical composer that people did not dare to play his music in his own country. On the other hand Soviet musicians did indeed play his works on foreign tours. With the passage of time it was realised that his music was too valuable to be ignored, and today he is numbered among the foremost Soviet composers. His music unites the most worthy features of Western avant-gardism with traditional Soviet features.

Schnittke's first Violin Sonata starts with an Andante of about 40 bars' length. Next there is an Allegretto which is rich in ideas, but still concentrated and powerful. A Largo follows without a break. The motive C-B-D-C sharp dominates this movement and returns at the end of the splendid final movement.

As early as 1947/8 Dmitri Shostakovich worked with David Oistrakh, concerning his Violin Concerto No.1, Op.77. It was not until the 1960s, however, that their friendship became closer. Oistrakh took part in the first performance of the Seven Romances to texts by Alexandr Blok, Op.127, for soprano and piano trio, and was the dedicatee of the Second Violin Concerto, Op.129. Shostakovich wrote this concerto for Oistrakh's 60th birthday — but he miscalculated by one year. To make up for this mistake he wrote the Violin Sonata, Op.134, for Oistrakh's real 60th birthday. We may with good cause be grateful for this piece of careless mental arithmetic, for it brought Shostakovich back to the genre of the duo sonata, which he had not tackled since the Cello Sonata, Op.40, 34 years previously (BIS-CD-336). Accordingly, Oistrakh became the dedicatee of all of Shostakovich's works with a solo violin.

Like the String Quartet No.12, which was composed immediately beforehand, the Violin Sonata also starts with a twelve-tone series (in the piano part), which contributes important intervals to the later music. The outer movements are slow and frame a middle movement whose energetic, toccata-like march calls Mahler to mind. The gripping finale is a passacaglia — a baroque form which Shostakovich always succeeded in changing into something personal and genuine, while at the same time avoiding entirely elements of pastiche.

At the end of the Sonata, the opening of Alban Berg's Violin Concerto is quoted. Berg was the composer of the Viennese school who meant most to Shostakovich, and the quotation fits in well with the overriding theme of Shostakovich's later years — death. As is well-known, Berg's Concerto was written in memory of Manon Gropius, who died as a teenager, and bears the subtitle "To the memory of an angel".

The Violin Sonata was first performed in public by David Oistrakh and Sviatoslav Richter on 3rd May 1969.

During the inter-war years Igor Stravinsky was active in Switzerland and France. It was here that he met the violinist Samuel Dushkin, for whom he wrote his Violin Concerto in 1931. Inspired by its success, he continued their collaboration without delay by means of a piece of chamber music. The composer once stated his aversion to mixing the sounds of strings struck by a piano with the sounds of strings set in vibration by a bow. By employing a minimum of instruments, however — only violin and piano — he found a happy compromise. Dushkin assisted with technical comments on the violin part and the result became the Duo Concertante, completed on 15th July 1932. The movement titles alone betray that this is a perfect example of “neo-classicism”: Cantilène, Eglogue, Gigue and Dithyrambe. Stravinsky was enchanted by the poetry of classical antiquity and it is from this cultural environment that he drew his inspirational example for the Dithyrambe, a freely formed, impassioned panegyric. It is the most substantial movement in the suite and shows a striking likeness to the Violin Concerto. Duo Concertante was completed in July and first performed on Berlin Radio in October 1932 by Samuel Dushkin with the composer himself at the piano.

STIG JACOBSSON

Alle drei Violinstücke auf dieser Platte wurden in enger Zusammenarbeit mit bekannten Violinisten geschrieben, Künstlern, die den Komponisten auch persönlich nahe standen.

Alfred Schnittke hat mehrere seiner Werke dem Geiger Mark Lubotsky gewidmet — sowohl Konzerte wie Sonaten. Lubotsky hat auch Schnittkes kleines „Praeludium in Memoriam Dmitri Schostakowitsch“ 1975 uraufgeführt. Ähnlichkeiten mit Schostakowitsch sind auch in der Violinsonate Nr.1 (1963) spürbar: die dichten Klavierakkorde des Largos weisen einige Parallelen zu Schostakowitschs zweitem Klaviertrio auf. Auch werden die Sonaten beider Komponisten mit Zwölftonreihen eingeleitet, obwohl die Reihentechnik nicht weiterentwickelt wird.

Als Schnittke seine Sonate schrieb, war er kaum 30 Jahre alt und wurde als so radikal empfunden, daß man es in seinem Heimatland nicht wagte, seine Musik zu spielen. Dagegen spielten sowjetische Künstler seine Stücke gern auf Auslandstourneen. Allmählich wurde klar, daß seine Musik zu wertvoll ist, um sie zu ignorieren, und heute wird er zu den besten Sowjetkomponisten gezählt. In seiner Musik vereint er die wertvollsten Züge des westeuropäischen Avant-gardismus mit traditionellen sowjetischen Elementen.

Schnittkes Violinsonate beginnt mit einem Andante, das ungefähr 40 Takte dauert. Es folgt ein Allegretto — ideenreich, aber konzentriert und kraftvoll. Ein Largo folgt ohne Pause. Das Motiv C-H-D-Cis spielt die Hauptrolle und erscheint wieder am Ende des prachtvollen Schlußsatzes.

Schon 1947/48 hatte Dmitri Schostakowitsch zusammen mit David Oistrakh an seinem ersten Violinkonzert op.77 gearbeitet. Doch erst in den 1960er Jahren wurde ihre Freundschaft enger. Oistrakh nahm an der Uraufführung der „Sieben Romanzen zu Texten von Aleksandr Blok“ für Sopran und Klaviertrio op.127 teil, und ihm widmete Schostakowitsch auch das zweite Violinkonzert op.129. Schostakowitsch hatte dieses Konzert zu Oistrakhs 60. Geburtstag geschrieben — aber sich um ein Jahr verrechnet! Wir haben gute Gründe, für diesen Fehler dankbar zu sein, da er stattdessen für Oistrakhs wirklichen 60. Geburtstag die Violinsonate op.134 schrieb. Auf diese Weise wurde Schostakowitsch zu einem Genre zurückgeloct, das er seit der Cellosonate op.40 dreißig Jahre früher (BIS-CD-336) nicht mehr behandelt hatte. Oistrakh gewidmet sind von Schostakowitsch alle Kompositionen mit einer Solovioline.

Wie das unmittelbar vorher komponierte Streichquartett Nr.12 beginnt auch die Violinsonate (in der Klavierstimme) mit einer Zwölftonreihe, mit den für die folgende Musik wichtigen Intervallen. Die Außensätze sind langsam und im energischen, toccatenähnlichen Marsch des Mittelsatzes finden wir Anklänge an Mahler. Das mitreißende Finale ist eine Passacaglia — eine Barockform, die Schostakowitsch immer erfolgreich zu etwas persönlichem und bedeutungsvollem umformen konnte, wobei er jedoch alle Elemente der Pasticcio vermeidet.

Am Ende der Sonate wird der Anfang von Alban Bergs Violinkonzert zitiert. Berg war der Komponist der Wiener Schule, der die größte Bedeutung für Schostakowitsch hatte. Dieses Thema passt gut zum wichtigsten Urthema in Schostakowitschs Werken — dem Tod. Es ist gut bekannt, daß Bergs Konzert zum Gedenken der frühgestorbenen Manon Gropius geschrieben wurde und den Untertitel „Dem Andenken eines Engels“ trägt.

Schostakowitschs Violinsonate wurde am 3. Mai 1969 von David Oistrakh und Sviatostav Richter uraufgeführt.

In den Jahren zwischen den beiden Weltkriegen war Igor Stravinsky in der Schweiz und in Frankreich tätig. Hier hat er den Geiger Samuel Duschkin kennengelernt, für den er 1931 sein Violinkonzert schrieb. Vom Erfolg des Stückes inspiriert setzte er unmittelbar ihre Zusammenarbeit mit einem Stück Kammermusik fort. Der Komponist äußerte einmal, daß er den Klang von geschlagenen Saiten (eines Klaviers) nicht gerne mit dem Klang der von einem Bogen in Vibration gesetzten Saiten mischen wollte. Hier hat er doch einen Kompromiß gefunden, für nur zwei Instrumente geschrieben. Duschkin hat mit technischen Vorschlägen geholfen, und das Stück wurde am 15. Juli fertig und „Duo Concertante“ genannt. Die verschiedenen Satztitle geben schon eine Warnung, daß es sich um ein neoklassizistisches Stück handelt: Cantilene, Eglogue, Gigue und Dithyrambe. Stravinsky wurde von der antiken Dichtkunst bezaubert und nahm sie als Inspirationsquelle für „Dithyrambe“. Das Stück ist ein frei geformter und leidenschaftlicher Lobgesang, der größte Satz der Suite, und weist eine auffallende Ähnlichkeit mit dem Violinkonzert auf. Das Duo Concertante wurde in Juli fertiggeschrieben und in Oktober 1932 von Samuel Duschkin und dem Komponisten in einer Rundfunksendung in Berlin uraufgeführt.

Les œuvres pour violon présentées sur ce disque furent toutes trois écrites en étroite collaboration avec des violonistes connus, des musiciens qui étaient également des amis des compositeurs respectifs.

Alfred Schnittke a dédié plusieurs de ses œuvres avec violon solo au violoniste Mark Lubotsky. De plus, Lubotsky joua la première mondiale du court « Preludium in memoriam Dimitri Chostakovitch » de Schnittke en 1975. L'affinité avec Chostakovitch se fait aussi sentir dans la Sonate pour violon no 1 de 1963 où, par exemple, les lourds accords au piano du Largo montrent des parallèles évidents avec le deuxième trio pour piano de Chostakovitch. Les sonates des deux compositeurs commencent également par une série de 12 tons sans pour autant, dans aucun des cas, être à l'origine d'un travail sériel.

Schnittke avait à peine 30 ans lorsqu'il écrivit sa sonate et il était considéré comme un compositeur si radical qu'on n'osait pas jouer sa musique dans son pays natal. Par contre, des musiciens soviétiques jouaient volontiers ses morceaux lors de tournées à l'étranger. Avec le temps, on reconnut que sa musique avait trop de valeur pour être ignorée et il est compté aujourd'hui parmi les compositeurs les plus éminents de l'Union Soviétique. Il a associé dans sa musique le meilleur de l'avant-garde occidentale avec des traits de la tradition soviétique.

La première sonate pour violon de Schnittke commence par un Andante de seulement 40 mesures environ. Vient ensuite un Allegretto riche en idées mais à la fois concentré et puissant et suivi d'un Largo attacca. Le motif do-si-ré-do dièse domine dans ce mouvement et revient vers la fin du dernier mouvement léger et animé.

Dimitri Chostakovitch et le violoniste David Oistrach travaillèrent ensemble au Concerto pour violon no 1 op.77 en 1947/48 déjà. Mais ce n'est que dans les années 60 que leur amitié s'approfondit. Oistrach participa à la création de 7 Romances sur des textes d'Aleksandr Blok op.127 pour soprano et trio pour piano et le Concerto pour violon no 2 op.129 lui fut dédié. Chostakovitch écrivit ce concerto pour le 60e anniversaire d'Oistrach mais il se trompa d'une année. Pour réparer cette erreur embarrassante, il écrivit la Sonate pour violon op.134 pour le véritable 60e anniversaire. On doit vraiment se réjouir de ce mauvais calcul car c'est grâce à lui que Chostakovitch revint à la sonate en duo qu'il avait délaissée après la Sonate pour violoncelle op.40 (BIS-CD-336), 34 ans auparavant. C'est ainsi que toutes les œuvres pour violon solo de Chostakovitch furent dédiées à David Oistrach.

Tout comme le douzième quatuor à cordes op.133 qui la précède immédiatement, la Sonate pour violon commence par une série de douze tons (au piano) qui, par la suite, fournit des intervalles importants. Les premier et dernier mouvements sont lents et entourent un mouvement intermédiaire qui, avec sa marche énergique ressemblant à une toccata, fait penser à Mahler. Le finale poignant est une passacaille — une forme baroque que Chostakovitch réussit toujours à transformer en quelque chose de personnel et de profond sans qu'il s'y trouve le moindre élément de pastiche.

L'introduction du Concerto pour violon d'Alban Berg est citée vers la fin de la sonate. Berg était le compositeur de l'école de Vienne qui intéressait le plus Chostakovitch et la citation convient bien au thème du temps de la vieillesse de Chostakovitch, thème ombrageant tous les autres — la mort. Il est connu que le concerto de Berg est

écrit à la mémoire de l'adolescente Manon Gropius et porte le sous-titre « A la mémoire d'un ange ».

La Sonate pour violon fut jouée pour la première fois en public le 3 mai 1969 par David Oistrach et Svjatoslav Richter.

Pendant tout l'entre-deux-guerres, Igor Stravinsky fut actif en Suisse et en France. C'est là aussi qu'il rencontra le violoniste Samuel Dushkin pour qui il écrivit son Concerto pour violon en 1931. Encouragés par le succès du concerto, ils se remirent immédiatement à travailler ensemble, cette fois à une œuvre de musique de chambre. Le compositeur a raconté qu'il détestait mêler le son de cordes frappées au piano à celui de cordes mises en vibration par un archet. Mais il réussit à faire un compromis en utilisant un minimum d'instruments, soit seulement un violon et piano. Dushkin apporta de l'aide technique pour la voix de violon et le résultat fut le Duo Concertant terminé le 15 juillet 1932. Le titre des mouvements révèle déjà que l'œuvre est un exemple type de ce qu'on appelle le néo-classicisme: Cantilène, Eglogue, Gigue et Dithyrambe. Stravinsky aimait beaucoup l'art poétique de l'antiquité classique et c'est dans ce monde culturel qu'il est allé chercher le modèle de Dithyrambe, un panégyrique passionné de forme libre. C'est le mouvement le plus substantiel de la suite et les liens avec le Concerto pour violon sont sensibles. Le Duo Concertant fut achevé le 15 juillet et fut créé à la radio de Berlin en octobre 1932 par Samuel Dushkin et le compositeur lui-même au piano.

Christian Bergqvist was born in Stockholm in 1960, and studied at the Stockholm Royal Academy of Music with Harald Thedéen. He obtained his Master of Fine Arts Degree in 1982 and his Soloist's Diploma and Silver Medal (the highest award) in 1984. He also studied on numerous occasions with Sandor Vegh, and at a Juilliard Summer Academy with Dorothy Delay. He performs as a soloist with orchestras, as a chamber musician and in solo recitals, and makes regular appearances on radio and television. He also performed by invitation at the Gotland Music Festival in 1986 and 1987. He has performed throughout Europe and in early 1987 was invited to take part in the first Barbara Hendricks Music Festival at Schloß Elmau near Munich. In the near future he will appear in Czechoslovakia and Paris. This is his first BIS recording.

Christian Bergqvist wurde 1960 in Stockholm geboren und studierte an der Königlichen Musikakademie bei Harald Thedéen. Er machte 1982 die Schlußprüfung und bekam 1984 sein Diplom als Solist mit höchster Auszeichnung (Silbermedaille). Er hat bei verschiedenen Gelegenheiten für Sandor Vegh studiert, und auch an einer Sommerakademie der Juilliard School für Dorothy Delay. Er tritt als Solist mit Orchesterbegleitung und als Kammermusiker auf und macht regelmäßig Rundfunk- und Fernsehsendungen. 1986 und 1987 wurde er zum Musikfestival in Gotland eingeladen. Er hat in ganz Europa gespielt und wurde 1987 eingeladen, am ersten Barbara-Hendricks-Musikfestival zu Schloß Elmau bei München teilzunehmen. Erscheinungen in der Tchechoslowakei und in Paris sind auch geplant. Diese Platte ist seine erste BIS-Aufnahme.

Christian Bergqvist est né à Stockholm en 1960 et a étudié au Conservatoire Royal de Musique de Stockholm avec Harald Thedéen. Il a obtenu une maîtrise ès arts en 1982 ainsi que son diplôme de soliste et la Médaille d'Argent (le meilleur prix) en 1984. Il a également étudié à plusieurs reprises avec Sandor Vegh et à l'Académie estivale Juilliard avec Dorothy Delay. On l'entend comme soliste avec des orchestres, dans de la musique de chambre, lors de récitals et régulièrement à la radio comme à la télévision. Il a également été invité au Festival de Musique de Gotland en 1986 et 1987. Il s'est produit dans toute l'Europe et, au début de 1987, il fut invité à participer au premier festival de musique de Barbara Hendricks au château Elmau près de Munich. Il jouera prochainement en Tchécoslovaquie et à Paris. Ceci est son premier disque BIS.

Roland Pöntinen was born in 1963 in Danderyd, near Stockholm, and since 1975 has been studying with Gunnar Hallhagen. After graduating from Adolf Fredrik's School in Stockholm, he studied two years for his diploma at the Stockholm College of Music. His two diploma concerts, including a performance of Bartók's Second Piano Concerto, were acclaimed by public and press alike.

He has also studied at the Banff Centre School of Fine Arts for among others Menahem Pressler and György Sebök and in Vienna with Elisabeth Leonskaja. Since his debut at the age of 17 with the Stockholm Philharmonic Orchestra he has toured extensively as a soloist and chamber musician all over the world.

Roland Pöntinen appears on 10 other BIS records.

Roland Pöntinen wurde 1963 in Danderyd bei Stockholm geboren und studierte ab 1975 bei Prof. Gunnar Hallhagen. Er studierte auch zwei Jahre in der Diplomklasse der Stockholmer Musikhochschule. Seine beiden Diplomkonzerte mit u.A. Bartóks zweitem Klavierkonzert waren große Publikums- und Kritikererfolge.

Er hat auch an der Banff Centre School for Fine Arts in Kanada mit Menahem Pressler und György Sebök studiert, sowie in Wien bei Elisabeth Leonskaja. Als 17-jähriger debütierte er mit den Stockholmer Philharmonikern und seit dann hat er Tournees als Solist und Kammermusiker in aller Welt gemacht.

Roland Pöntinen erscheint auf 10 weiteren BIS-Platten.

Roland Pöntinen est né à Danderyd en 1963 et travaille depuis 1975 avec prof. Gunnar Hallhagen. Après son baccalauréat à l'école Adolf Fredrik, il a étudié deux ans au conservatoire de Stockholm en vue d'un diplôme de soliste. Ses deux concerts de diplôme, incluant le deuxième concerto pour piano de Bartók, lui méritèrent les éloges du public et de la presse.

Roland Pöntinen a aussi étudié au Banff Centre School of Fine Arts au Canada avec, entre autres, Menahem Pressler et György Sebök, ainsi qu'à Vienne avec Elisabeth Leonskaja. Après ses débuts à l'âge de 17 ans avec l'Orchestre Philharmonique de Stockholm, Pöntinen a fréquemment fait des tournées comme soliste et comme membre d'ensembles de musique de chambre partout dans le monde.

Roland Pöntinen a enregistré sur 10 autres disques BIS.

INSTRUMENTARIUM

Christian Bergqvist: Violin: Pietro Messori, Modena 1942
Bow: Hans-Karl Schmidt, Dresden
Roland Pöntinen: Grand piano: Steinway D



RECORDING DATA

Recorded in May 1987 at Danderyd Grammar School (Danderyds Gymnasium), Sweden
Recording producer and digital editing: Robert von Bahr
Sound engineer: Siegbert Ernst
Piano technician: Greger Hallin
Equipment: Neumann microphones; SAM82 mixer; Sony PCM-F1 digital recording equipment

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Stig Jacobsson 1987
Translations: Andrew Barnett (English, German); Arlette Chené-Wiklander (French)
Front cover: Kenneth Bratthall, *Provtryck nr. 14 av Typogramme No. 1*
Typesetting: Andrew Barnett
Repro: KäPe Grafiska, Stockholm

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden
Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40
info@bis.se www.bis.se

BIS-CD-364 © & ® 1987, BIS Records AB, Åkersberga.



CHRISTIAN BERGQVIST



ROLAND PÖNTINEN